## Reader’s Service

*To be said in place of the Divine Liturgy in the absence of a Priest. On non-fasting days, it is said at the Third Hour.*

**Matins**

*The people may begin with the prayer of Matins, consisting of the Fourth Canticle, the Psali of thed day, the Theotokia of the day, and the Conclusion. Matins is said at the rising of the sun.*

**Prime**

*The people may begin or continue with Prime before saying the Third hour. Prime is said at the First Hour after the sun has risen. The Gospel of Prime is inserted here.*

**Introductory Prayers**

*The worshiper prays the introductory prayers,*

In the Name of the Father and the Son and the Holy Spirit, One God. Amen.

Lord have mercy, Lord have mercy, Lord bless. Amen.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now, and always, and unto the ages of ages. Amen.

Make us worthy to say thankfully,

**The Lord's Prayer**

Our Father Who art in heaven, hallowed be Your Name. Your Kingdom come. Your will be done, on earth as it is in heaven. Our bread of the morrow, give us today, and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil; in Christ Jesus our Lord. For Your is the Kingdom, the power and the glory, forever and ever. Amen.

**The Prayer of Thanksgiving**

Let us give thanks to the beneficent and merciful God, the Father of our Lord, God and Saviour, Jesus Christ. For He has covered us, helped us, guarded us, accepted us to Him, spared us, supported us, and has brought us to this hour.

Let us also ask Him, the Lord our God, the Pantocrator, to guard us in all peace this holy day and all the days of our life.

O Master, Lord, God the Pantocrator, the Father of our Lord, God and Saviour, Jesus Christ, we thank You for everything, concerning everything, and in everything. For You have covered us, helped us, guarded us, accepted us to You, spared us, supported us, and have brought us to this hour.

Therefore, we ask and entreat Your Goodness, O Lover of mankind, grant us to complete this holy day, and all the days of our life, in all peace with Your fear.

All envy, all temptation, all the work of Satan, the counsel of wicked men and the rising up of enemies, hidden and manifest, take them away from us, and from all Your people, and from this holy place that is Your.

But those things which are good and profitable do You provide for us, for it is You Who has given us the authority to tread on serpents and scorpions, and upon all the power of the enemy.

And lead us not into temptation, but deliver us from evil, by the grace, compassion and love of mankind, of Your Only Begotten Son, our Lord, God and Saviour, Jesus Christ. Through Whom the glory, the honour, the dominion, and the adoration are due unto You, with Him, and the Holy Spirit, the Life Giver, Who is of One Essence with You, now, and at all times, and unto the age of all ages. Amen.

**We Worship the Father and the Son, and the Holy Spirit**

|  |  |
| --- | --- |
|  | We worship the Father and the Son  And the Holy Spirit.  Hail to the church,  The house of the angels. |
| ¿ | Hail to the Virgin,  Who brought forth our Saviour.  Hail to Gabriel,  Who brought good news her. |
|  | Hail to Michael  The Archangel.  Hail to the  Twenty-Four Priests. |
| ¿ | Hail to the Cherubim.  Hail to the Seraphim.  Hail to all  The heavenly orders. |
|  | Hail to John,  The great fore-runner.  Hail to the  Twelve Apostles. |
| ¿ | Hail to our father,  Mark the Evangelist,  The destroyer  Of the idols. |
|  | Hail to Stephen  The First Martyr.  Hail to George,  The morning star. |
| ¿ | Hail to all the choirs  Of the martyrs.  Hail to Abba Antony,  And the three Macarii. |
|  | Hail to all the choirs  Of the cross-bearers.  Hail to all the saints  Who have pleased the Lord. |
| ¿ | Through their prayers,  O Christ our King,  Accord to us mercy  In Your Kingdom. |

**The Verses of the Cymbals**

On Sunday, Monday and Tuesday, start by:

|  |  |
| --- | --- |
| Oh come, let us worship the Holy Trinity—the Father, the Son and the Holy Spirit— | Amoini maren oo osht: en ti Trias Eth owab: été ef Yot nem ep Shiri: nem pi Pnevma Eth owab: |
| We, the Christian people—for this is our True God. | Anon kha ni la os: en Ekhristianos: fai ghar pe pen Nooti: en Alithinos. |
| We have hope in Saint Mary, that God will have mercy upon us, through her intercessions. | Oo‑on oo‑helpis en tan khen thi Eth‑owab Maria: éré ef Nooti nai nan: hiten nes pres­via. |

On all other days, start by:

|  |  |
| --- | --- |
| We worship the Father, the Son and the Holy Spirit, the Holy and Co Essential Trinity. | Ten oo‑osht em ef Yot nem ep Shiri: nem pi Pnevma Eth‑owab: ti Trias Eth‑owab en Omoosios. |
| Hail to the Church, the house of the angels. Hail to the Virgin, who gave birth to our Saviour. | Shéré ti Ekklisia: ep ee enté ni angelos: Shéré ti Parthenos: etas mes pen Sotir. |

Then continue by:

|  |  |
| --- | --- |
| Hail to you, O Mary, the fair dove, who brought forth unto us God the Logos. | Shéré ne Maria: ti etchrompi ethnesos: thi‑et as misi nan: em Ef Nooti pi Logos. |
| Hail to you, O Mary—a holy hail. Hail to you, O Mary, the Mother of the Holy. | Shéré ne Maria: khen oo‑shéré ef‑owab: Shéré ne Maria: eth Mav em fi Eth‑owab. |
| Hail to Michael, the great archangel. Hail to Gabriel the Angel‑Evangel. | Shéré Mikha‑il: pi nishti en arshi‑angelos: Shéré Gabri‑il: pi Fai‑shennoofi. |
| Hail to the Cherubim. Hail to the Seraphim. Hail to all the heavenly orders. | Shéré ni Sherobim: Shéré ni Serafim: Shéré ni tagma tiroo: en ep ooranion. |
| Hail to John, the great fore‑runner. Hail to the priest, the cousin of Emmanuel. | Shéré Yo‑annis: pi nishti en eprodromos: Shéré pi owib: ep sengennis en Emmanoo‑eel. |
| Hail to my lords and fathers, the Apostles. Hail to the Dis­ciples of our Lord Jesus Christ. | Shéré na chois en yoti: en Apostolos: Shéré ni Mathitis enté pen Chois: Isos Pi Khris­tos. |
| Hail to you, O martyr. Hail to the Evangelist. Hail to the Apostle, Mark, the Beholder of God. | Shéré nak O pi martiros: Shéré pi Ev‑angelistis: Shéré pi Apostolos: Markos pi Thé‑orimos. |
| Hail to Stephen, the First Martyr. Hail to the blessed archdeacon. | Shéré Stefanos: pi Shorp em Martiros: Shéré pi ar­shi-diakon: owoh etesmaro‑oot. |
| Hail to you, O martyr. Hail to the noble athlete. Hail to the struggle-bearer, my lord the prince, George. | Shéré nak O pi martiros: Shéré pi choig en genné‑os: Shéré pi athloforos: pa chois ep ooro Gé‑orgios. |
| Hail to you, O martyr. Hail to the noble athlete, Hail to the struggle-bearer, \_\_\_\_. | Shéré nak O pi martiros: shéré pi choig en genné‑os: shéré pi athloforos: \_\_\_. |
| The wise virgin maiden, the elect true lady, the bride of Christ, Saint \_\_\_. | Ti aloo en savi em par­thenos: ti sotp en kyria emmi: ti shelet enté Pi Khris­tos: ti Agia \_\_\_. |
| Hail to our father Antony, the Lamp of Monasticism. Hail to our father Abba Paul, the beloved of Christ. | Shéré pen yot Antonios: pi Khips enté ti Met‑ Monakhos: Shéré pen yot Abba Pavlé: pi menrit enté Pi Khristos. |
| Hail to my lords and fathers who love their children, Abba Pishoy and Abba Paul, the beloved of Christ. | Shéré na chois en yoti: en mai no shiri: Abba Pishoi nem Abba Pavlé: ni menrati enté Pi Khristos. |
| Blessed are you, in truth, our saintly and righteous father, Abba \_\_\_, the beloved of Christ. | O‑oonia tek khen oo‑methmi: pen yot eth‑owab en diké‑os: Abba \_\_\_: pi menrit enté Pi Khristos. |
| Hail to our holy father the patriarch. Hail to Athanasius the Apostolic, the beloved of Christ. | Shéré pen yot eth‑owab: em patriarshis: Shéré Athanasios pi Apostolikos: pi menrit enté Pi Khristos. |
| Through the intercessions of the holy Mother of God, Mary, O Lord, grant us the forgiveness of our sins. | Hiten ni presvia: enté ti Thé‑otokos eth‑owab Maria: Ep Chois ari ehmot nan: em pi ko-evol enté nen novi. |
| That we may praise Thee, with Thy Good Father and the Holy Spirit, for Thou hast {come / been born / been baptized / been crucified / risen} and saved us. (Have mercy on us.) | Ethren hos Erok: nem Pek Yot en Aghathos: nem pi Pnevma Eth‑owab: je {Ak ee / Av mask / Ak chi‑oms / Av ashk / Ak tonk} ak soti emmon. (Nai nan.) |

**Psalm 50**

Psalm 50: Have mercy on me, O God, in Your great mercy

Then is said,

O come, let us worship! O come, let us ask Christ our God!

O come, let us worship! O come, let us ask Christ our King!

O come, let us worship! O come, let us ask Christ our Saviour!

O our Lord Jesus Christ, the Logos of God, our God, through the intercessions of Saint Mary and of Your saints, guard us, let us give glory with a good glorification. Have mercy upon us according to Your will forever. The night has gone by; we give thanks unto You, O Lord, and we pray You to guard us this day without sin and deliver us.

**EPHESIANS 4:1 5**

People:

|  |  |
| --- | --- |
| We worship You, O Christ, with Your Good Father and the Holy Spirit, for You have {come} and saved us. (Have mercy on us.) | Ten oo‑osht Emmok: O Pi Khristos: nem Pek Yot en Aghathos: nem pi Pnevma Eth‑owab: je {Ak ee} ak soti emmon. (Nai nan.) |

Reader:

*A chapter from the Epistle of our teacher Paul to the Ephesians. His blessing be upon us. Amen.*

I ask you, I who am bound in the Lord, to walk worthy of the calling to which you have been called, with all lowliness of heart, and meekness, and long suffering, bearing with one another in love; hastening to keep the unity of the Spirit in the perfect bond of peace. One body, and one Spirit, even as ye have been called in one hope of your calling; one Lord, one faith, one baptism. *The grace of God the Father be with you all. Amen.*

People:

One is God the Father of everyone. One is His Son, Jesus Christ the Logos, Who was incarnate, died and rose again from the dead on the third day, and has raised us up with Him. One is the Holy Spirit the Paraclete, the One and the same in His hypostasis; Who proceeds from the Father. He sanctifies the whole creation; He teaches us to worship the Holy Trinity in One Godhead and One nature. We praise Him; we bless Him forever. Amen.

*Then shall be said,*

Reader:

The hymn of the blessed morning: I offer to Christ, my King and my God: I will hope in Him that He may forgive me my sins.

**The Psalms**

Psalm 1: Blessed is the man

Psalm 2: Why do the nations rage

Psalm 3: Lord, how many are those who trouble me

Psalm 4: You hear me when I call

Psalm 5: Give ear to my words, O Lord

Psalm 6: O Lord, rebuke me, but not in Your anger

Psalm 8: O Lord, our Lord, how wonderful is Your Name

Psalm 11: Save me, O Lord, for there is no saint left

Psalm 12: How long, O Lord? Will You forget me forever?

Psalm 14: Lord, who can dwell in Your sanctuary?

Psalm 15: Keep me, O Lord, for my trust is in You

Psalm 18: The heavens declare the glory of God

Psalms 24, 26, 62, 66, 69, 112 were added at a later date

**THE GOSPEL FROM SAINT JOHN 1:1 17**

Reader:

*Glory be to our God. Amen. A reading from the Holy Gospel according to Saint John, may his blessing be upon us all. Amen.*

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things became through Him; and without Him there did not become anything of that which became. In Him was the life; and the life was the light of men. And the light shines in darkness; and the darkness comprehended it not.

There was a man sent from God, whose name was John. The same came for a witness, to bear witness of the Light, that every one might believe through him. He was not the Light, but (came) that he might bear witness of the Light.

That was the true Light, which lights every man who comes into the world. He was in the world, and the world became through Him, and the world knew Him not. He came to those who were His own, and those who were his own received Him not. But those who received Him, to them He gave power to become sons of God, those who believe on His Name: those who were not of blood, nor of the desire of the flesh, nor of the desire of man, but they were born of God.

And the Word became flesh, and dwelt among us, and we saw His glory, as the glory of an only begotten Son of His Father, full of grace and truth. John bare witness of Him, and cried, saying, This is He of whom I said, that He Who comes after me was before me: for He was indeed earlier than me. For we all received of his fullness, and grace instead of grace. For the Law was given through Moses, but grace and truth became through Jesus Christ. *Glory be to God forever.*

Or else the Gospel According to Saint Mark 1:1-3 is said[[1]](#footnote-1),

*Glory be to our God. Amen. A reading from the Holy Gospel according to Saint Mark, may his blessing be upon us all. Amen.*

The beginning of the Gospel of Jesus Christ, the Son of God, According as it is written in Isaiah the prophet: Lo, I will send My angel before Your face, who shall prepare Your way before You. The voice of him who crieth in the desert: Prepare the way of the Lord: make straight His paths. Glory be to God forever.

**The Prayer for the Sick**

*On days other than Saturday, the Prayer for the Sick is said,*

Reader:

Stand up for prayer.

Pray for our fathers and our brethren who are sick with any sickness, whether in this place or in any place, that Christ our God may grant us, with them, health and healing, and forgive us our sins.

People:

Lord have mercy.

Then shall this Psali Adam be said,

O True Light Which enlightens every man who comes to the world, You have come to the world through Your love toward man; all the creation rejoiced at Your coming. You have saved Adam from the deceitfulness and set free Eve from the pangs of death. You have given to us the spirit of sonship. We praise You, we bless You with Your angels.

Doxa Patri ke Eio ke Agio Pnevmati. (Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.)

When the morning hour comes upon us, O Christ our God, the True Light, let the thoughts of light arise within us, and let not the darkness of passions cover us; that we may praise You rationally with David, crying unto You and saying, "My eyes are awake before the dawn time that I might meditate on all Your words." Hear our voices according to Your great mercy; save us, O Lord our God, according to Your compassions.

Ke nin ke a ee ke ees toos e onas ton e onon. Amen. (Both now and always, and unto the ages of ages. Amen.)

You are the Mother of the Light, who is honoured throughout the entire world. Glorifications are offered unto you, O Mother of God, the Second Heaven. For you are the pure and unchanging flower, and the ever virgin Mother. For the Father has chosen you, and the Holy Spirit has overshadowed you, and the Son of God came and was incarnate of you. Ask Him to grant deliverance unto the world that He has created, and to save it from the temptations. That we may praise Him with a new hymn, and bless Him, now and forever. Amen.

Or the longer form,

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | O True Light,  Which lights every man  That comes  Into the world. |  |
| ¿ | You have come to the world  Through Your love for man:  All the creation  Has rejoiced at Your coming. |  |
|  | You have saved Adam  From the beguiling;  You have delivered Eve  From the pangs of death. |  |
| ¿ | You have granted us  The Spirit of Sonship:  We praise You; we bless You  With Your angels. |  |

¿ ¿ ¿

|  |  |
| --- | --- |
|  | When the morning hour  Comes upon us,  O Christ our God,  The True Light, |
| ¿ | Let the thoughts of light  Abound within us,  And let not the darkness  Of passion cover us. |
|  | That we may praise You  With understanding,  With David,  And proclaim and say, |
| ¿ | “Mine eyes prevent  The night watches,  That I might  Meditate in Your word.” |
|  | Hear our voices,  According to Your great mercy.  Save us, O Lord our God,  According to Your compassion. |
| ¿ | O beneficent  And caring God,  Who deals well  With His chosen ones. |
|  | The Strong Refuge for those  Who take refuge in Him,  Who longs for the salvation  And deliverance of all. |
| ¿ | Through Your goodness  You have prepared for us the night:  Grant us to pass this day  Without sin. |
|  | That we may be worthy  To lift up our hands  Before You, without anger  Or evil thoughts. |
| ¿ | At this dawn, make straight  Our inner and outer ways,  In Your joyful  protection. |
|  | That we may proclaim  Your righteousness every day,  And glorify Your power,  With David the prophet, |
| ¿ | Saying, "In Your peace,  O Christ our Saviour,  We slept and rose up,  For we have trusted in You." |
|  | Behold how good  And how pleasant it is  For brethren to dwell  Together, in unity; |
| ¿ | United in true  Biblical love,  Like unto  The Apostles. |
|  | Like the precious ointment,  On the head of Christ,  Which ran down the beard,  Even down unto the feet; |
| ¿ | Which anoints everyday  The elders and the children,  The young men  And the deacons. |
|  | Ye whom the Holy Spirit  Has attuned together,  As a harp,  Always blessing God, |
| ¿ | In psalms and hymns  And spiritual songs,  Day and night, with a heart  That keeps not silent. |

¿ ¿ ¿

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | O honoured  Mother of the Light,  You have borne  The Infinite Logos. |  |
| ¿ | After having born Him,  You remained virgin:  We magnify you  With praises and blessings. |  |
|  | For of His own will,  And the good will of His Father  And the Holy Spirit,  He came and saved us. |  |
| ¿ | And we too,  Hope to win mercy,  Through your intercessions  With the Lover of mankind. |  |
|  | The elect incense  Of your virginity  Ascended to  The throne of the Father; |  |
| ¿ | Better than the incense  Of the Cherubim  And the Seraphim,  O Virgin Mary. |  |
|  | Hail to the New Heaven,  Whom the Father has made  Into a place of rest  For His Beloved Son. |  |
| ¿ | Hail to the Royal Throne  Of Him Who is  Carried by  The Cherubim. |  |
|  | Hail to the advocate  Of our souls:  You are, indeed,  The pride of our race. |  |
| ¿ | Intercede on our behalf,  O full of grace,  Before our Lord,  Jesus Christ. |  |
|  | That He may confirm us  In the Orthodox Faith,  And grant us  The forgiveness of our sins. |  |
| ¿ | Through the intercessions  Of the Mother of God, Saint Mary,  O Lord, grant us  The forgiveness of our sins. |  |

¿ ¿ ¿

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Thousands of thousands,  And myriads of myriads  Of holy angels  And archangels |  |
| ¿ | Stand before  The throne of  The Pantocrator,  Proclaiming and saying, |  |
|  | "Holy, Holy,  Holy: In truth,  The glory and honour  Befit the Trinity." |  |
| ¿ | Through the intercessions  Of all the choirs of the angels,  O Lord, grant us  The forgiveness of our sins. |  |

¿ ¿ ¿

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Our fathers, the Apostles,  Preached unto the nations  The Gospel  Of Jesus Christ. |  |
| ¿ | Their sound went forth  Into all the earth,  And their words unto  The ends of the world. |  |
|  | Through the prayers  Of my lords and fathers, the Apostles,  O Lord, grant us  The forgiveness of our sins. |  |

¿ ¿ ¿

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ¿ | Unfading crowns  The Lord has placed  Upon all the choirs  Of the martyrs. |  |
|  | He saved and delivered them,  For they took refuge in Him,  And they kept a feast  With Him, in His Kingdom. |  |
| ¿ | Through the prayers of all  The choirs of the martyrs,  O Lord, grant us  The forgiveness of our sins. |  |

¿ ¿ ¿

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Your saints bless You,  And declare  The glory  Of Your Kingdom. |  |
| ¿ | Your Kingdom, O my Lord,  Is an eternal Kingdom,  And Your Lordship is  Unto the age of ages. |  |
|  | Through the prayers of all  The choirs of the cross-bearers, and the righteous and the just,  O Lord, grant us  The forgiveness of our sins. |  |

¿ ¿ ¿

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ¿ | Hail to Elijah,  The prophet of temperance,  And to Elisha,  His elect disciple. |  |
|  | The great Evangelist  Of the land of Egypt,  Mark the Apostle,  The first prelate. |  |
| ¿ | You are the Mother of God,  O Virgin Mary:  Ask Him, on our behalf,  To have mercy on our race. |  |
|  | The great patriarch,  Our father Abba Severus,  Whose holy teachings  Enlightened our minds. |  |
| ¿ | Our father, the confessor,  Abba Dioscorus,  Defended the faith  Against the heretics. |  |
|  | And all of our fathers,  Who pleased the Lord,  May their holy blessings  Be a keeper unto us. |  |
| ¿ | Through their prayers,  Grant us, O God,  The forgiveness of our sins,  And give us Your peace. |  |

The Conclusion of the Adam Theotokia

|  |  |
| --- | --- |
|  | Your mercies, O my God,  Are countless,  And Your tender mercies  Are too plenteous. |
| ¿ | All the rain drops  Are counted by You,  And the sand of the sea  Is before Your eyes. |
|  | How much more are  The sins of my soul  Manifest before  You, O my God. |
| ¿ | The sins that I have committed,  Remember not, my Lord,  And count not  My iniquities. |
|  | For You have chosen the publican,  The adulteress You have saved,  And the right-hand thief  You have remembered. |
| ¿ | And me too,  The sinner,  Teach me, O my Master,  To offer repentance. |
|  | For You desirest not  The death of a sinner,  But rather that he  Return and live. |
| ¿ | Restore us, O God,  To Your salvation,  And deal with us  According to Your goodness. |
|  | For You art good  And merciful.  Let Your tender mercies  Speedily prevent us. |
| ¿ | Have compassion on us all,  O Lord God our Saviour,  And have mercy upon us  According to Your great mercies. |
|  | Remember those,  O Christ our Master.  Be You amongst us,  And proclaim and say, |
| ¿ | "My peace I  Give unto you.  The peace of My Father  I leave unto you." |
|  | O King of Peace,  Give us Your peace,  Accord to us Your peace,  And forgive us our sins. |
| ¿ | Disperse the enemies  Of the Church.  Fortify Her, That she  May not be shaken forever. |
|  | Emmanuel our God  Is now in our midst,  In the glory of His Father,  And the Holy Spirit. |
| ¿ | May He bless us all,  Purify our hearts,  And heal the sicknesses  Of our souls and our bodies. |
|  | We worship You, O Christ,  With Your Good Father,  And the Holy Spirit,  For You have {come} and saved us. |

**The Prayer for the Travelers**

*On days other than Saturday, the Prayer for the Travelers is said. The prayer for the Oblations is not said on Sundays or Fesat days, as would be the case in the Eucharistic Liturgy, since the Oblation is not offered,*

Reader:

Stand up for prayer.

Pray for our fathers and our brethren who are travelling, or those who intend to travel anywhere. Straighten all their ways, whether by sea, rivers, lakes, roads, or those who are travelling by any other means, that Christ our God may bring them back to their own homes in peace, and forgive us our sins.

People:

Lord have mercy.

**The Prayer for the Departed**

*On Saturdays, the Prayer for the Departed is said,*

Reader:

Stand up for prayer.

Pray for our fathers and brethren who have fallen asleep and reposed in the Faith of Christ since the beginning: our holy fathers the archbishops and our fathers the bishops; our fathers the hegumens and our fathers the priests, and our brethren the deacons; our fathers the monks; and our fathers the laymen; and for the full repose of the Christians, that Christ our God may repose all their souls in the Paradise of Joy; and we too, accord mercy unto us, and forgive us our sins.

People:

Lord have mercy.

**THE GLORIA**

Let us praise with the angels, saying, "Glory to God in the highest, peace on earth and goodwill toward men." We praise You, we bless You, we serve You, we worship You, we confess to You, we glorify You, we give thanks to You for Your great Glory, O Lord, Heavenly King, God the Father, the Pantocrator; O Lord, the Only Begotten Son, Jesus Christ; and the Holy Spirit.

O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, Who takes away the sin of the world, receive our prayer. You Who sits at the right hand of the Father, have mercy on us. For You only art Holy; You only art the Lord, O Jesus Christ, and the Holy Spirit, to the Glory of God the Father. Every day will I bless You, and I will praise Your Name forever; yea, forever and ever. Amen.

From the night season my soul awakes early unto You, O my God, for Your precepts are a light upon the earth. I continually pursue Your ways for You have become a help unto me. My voice shalt You hear in the morning. Early will I stand before You, and You shalt see me.

**THE TRISAGION**

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, Who was born of the Virgin, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, Who was crucified for us, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, Who rose from the dead and ascended into the heavens, have mercy on us.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now, and always, and unto the ages of ages. Amen.

O Holy Trinity, have mercy on us. All Holy Trinity, have mercy on us. O Holy Trinity, have mercy on us.

O Lord, remit our sins. O Lord, pardon our iniquities. O Lord, forgive us our trespasses.

O Lord, visit the sick of Your people, heal them for the sake of Your Holy Name. Our fathers and our brethren who have fallen asleep, O Lord, repose their souls.

O You Who art sinless, Lord have mercy on us. O You Who art sinless, Lord help us and receive our supplications. For Your is the glory, the dominion, and the triple holiness. Lord have mercy. Lord have mercy. Lord bless. Amen.

Our Father Who art in Heaven...

**Hail to You**

Hail to you! We ask you, O saint full of glory, the ever‑virgin Mother of God, the Mother of Christ; offer our prayers unto your beloved Son, that He may forgive us our sins. Hail to the holy Virgin, who has brought forth unto us the True Light, Christ our God. Ask the Lord on our behalf, that He may have mercy on us and forgive us our sins.

O Virgin Mary, the holy Mother of God, the faithful advo­cate for all mankind, intercede on our behalf before Christ, Whom you have brought forth, that He may forgive us our sins.

**The Doxologies**

Then the people sing:

|  |  |
| --- | --- |
| Hail to you, O Virgin,/ The very and true queen./ Hail to the pride of our race,/ Who has borne to us Em­manuel. | Shéré ne O ti Parthenos: ti ooro emmi en alithini: shéré ep shooshoo enté pen genos: aré egfo nan en Emmanoo‑eel. |
| We ask you, remember us,/ O our faithful advocate,/ Before our Lord Jesus Christ,/ That He may for­give us our sins. | Ten ti ho ari pen mev‑ee: O ti eprostatis et enhot: nahren pen Chois Isos Pi Khristos: Entef ka nen novi nan evol. |

The Doxology of the feast of season is said, followed by the doxology of the Virgin and the saints, then the conclusion is said,

Be our advocate

In the highest where you are,

O lady of us all, the Mother of God,

The ever virgin Mary.

Ask of Him Whom you have borne,

Our Good Saviour,

To take away our afflictions

And accord to us His peace.

Hail to you, O Virgin,

The very and true queen.

Hail to the pride of our race,

Who has borne to us Emmanuel.

We ask you, remember us,

O our faithful advocate,

Before our Lord Jesus Christ,

That He may forgive us our sins.

**The Introduction to the Creed**

We exalt you, the Mother of the True Light. We glorify you, O saint and Mother of God, for you brought forth unto us the Saviour of the whole world; He came and saved our souls.

Glory to You, our Master, our King, Christ; the pride of the Apostles, the crown of the martyrs, the joy of the righteous, the firmness of the churches, the forgiveness of sins.

We proclaim the Holy Trinity in One Godhead. We wor­ship Him. We glorify Him. Lord have mercy. Lord have mercy. Lord bless. Amen.

**The Creed**

We believe in one God; God the Father, the Pantocrator, Who created heaven and earth, and all things seen and unseen.

We believe in one Lord; Jesus Christ, the Only‑Begotten Son of God, begotten of the Father before all ages. Light of Light; True God of True God; begotten, not created; of One Essence with the Father; by Whom all things were made; Who, for us men and for our salvation, came down from heaven, and was incarnate of the Holy Spirit, and of the Vir­gin Mary, and became man.

And He was crucified for us under Pontius Pilate; suffered and was buried; and the third day He rose from the dead, ac­cording to the scriptures. Ascended into the heavens, He sits at the right hand of His Father; and He is coming again in His glory, to judge the living and the dead; Whose kingdom shall have no end.

Yes, we believe in the Holy Spirit; the Lord, the Giver of Life; Who comes forth from the Father; Who, with the Father and the Son, is worshipped and glorified; Who spoke by the prophets.

And in One, Holy, Catholic and Apostolic Church, we con­fess one Baptism for the remission of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the coming age. Amen.

Then shall be said: Lord hear us, have mercy on us and forgive us our sins, Lord have mercy (Kirié Eleison) 50 (or 41[[2]](#footnote-2)), on feast days the people process around the Church.

**The Prophecies**

The prophecies of the day, if any, are read.

**The Gospel of Prime**

Reader:

Stand up for prayer.

Pray for the Holy Gospel.

People:

Lord have mercy.

Reader:

A Psalm of David.

The psalm is chanted, concluded by “Alleluia,” or the seasonal Psalm response.

Reader:

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to \_\_\_\_\_. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

*The Gospel of Prime is chanted.* Reader:

Glory is due to our God to the age of ages. Amen.

People:

Glory to You, O Lord.

**The Five Short Prayers**

Reader:

Pray for the peace of the One, Holy, Catholic and Apostolic, Orthodox Church of God.

People:

Lord have mercy.

Reader:

Pray for our high priest, Papa Abba \_\_\_—Pope and patriarch, and archbishop of the great city of Alexandria; and for our Orthodox bishops.

People:

Lord have mercy.

Reader:

Pray for the safety of the world, and of this city of ours, and of all cities, districts, islands and monasteries.

People:

Lord have mercy.

From the 12th of Paoni (19th of June) to the 9th of Paopi (19th/20th of October), the following prayer is said:

Reader:

Pray for the rising of the waters of the rivers this year, that Christ our God may bless them and raise them according to their measure; that He may give joy to the face of the earth, sustain us, the sons of men, save the beasts, and forgive us our sins.

People:

Lord have mercy. Lord have mercy. Lord have mercy.

From the 10th of Paopi (20th/21st of October) to the 10th of Tobi (18th/19th of January), the following prayer is said instead:

Reader:

Pray for the seeds, the herbs and the plants of the field this year, that Christ our God may bless them to grow and multiply unto perfection with great fruit, have compassion on His creation which His hands have made, and forgive us our sins.

People:

Lord have mercy. Lord have mercy. Lord have mercy.

From the 11th of Tobi (19th/20th of January) to the 11th of Paoni (18th of June), the following prayer is said instead:

Reader:

Pray for the air of heaven, the fruits of the earth, the trees, the vines, and for every fruit bearing tree in all the world, that Christ our God may bless them, bring them to perfection in peace without harm, and forgive us our sins.

People:

Lord have mercy. Lord have mercy. Lord have mercy.

Reader:

Pray for this holy church and for our congregations.

People:

Lord have mercy.

**Holy, Holy, Holy**

Holy, Holy, Holy Lord of Hosts, heaven and earth are full of Your glory and Your honour. Have mercy on us, O God, the Father, the Pantocrator. All Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, God of the powers be with us, for we have no helper in our afflictions and our troubles, save You. Loose, remit and forgive us, O God, our iniquities, which we have committed willingly, and which we have committed unwillingly; which we have committed knowingly, and which we have committed unknowingly. The hidden and the manifest, O Lord, remit unto us, for the sake of Your Holy Name which is called upon us.

According to Your mercy, O Lord, and not according to our sins.

Our Father Who art in Heaven...

Then shall this absolution be said,

O Lord, God of hosts, Who art before the ages and Who abides forever; Who created the sun for a light of the day, and the night for a rest of all flesh; we give thanks to You, O King of the ages, for You have made us to pass this night in peace, and have brought us to the beginning of the day. Therefore, we ask You, O our Master, King of the ages: may the light of Your truth shine upon us, and enlighten us with the light of Your divine knowledge. Make us children of light, children of the day, that we may pass this day in purity, righteousness and good disposition, that we may complete the rest of our life without stumbling.

By the grace, compassion and love of mankind, of Your Only Begotten Son, our Lord, God and Saviour, Jesus Christ. Through Whom the glory, the honour, the dominion, and the adoration are due unto You, with Him, and the Holy Spirit, the Life Giver, Who is of One Essence with You, now, and at all times, and unto the age of all ages. Amen.

Another absolution:

O You Who sends the light and it goes; Whose sun rises upon the righteous and upon the wicked; Who created the light, which enlightens the world; enlighten our hearts, O Master of all, and graciously grant unto us that we may be pleasing to You, this present day. Watch over us against every evil thing, every sin, and every adverse power; in Christ Jesus our Lord, with Whom You art blessed together with the Holy Spirit, the Life Giver, Who is Co Essential with You now, and forever, and unto the ages of ages. Amen.

The Prayer of the Hours is now said, especially if not proceeding directly to the Third Hour,

**The Prayer of the Hours**

Have mercy on us, O God, Who is worshipped and glorified at all times and at every hour, in heaven and on earth. Christ our God, the Good, long suffering, plenteous in mercy and compassion, Who loves the righteous and has mercy upon sinners, (among whom I am chief; Who desires not the death of a sinner, but rather that he return and live.) Who calls everyone to salvation, through the promises of the good things to come; do You, O Lord, receive our supplications at this very hour, and straiten our life to do Your commandments.

Sanctify our souls, purify our bodies, rectify our thoughts, cleanse our consciences, and deliver us from all evil affliction and grief. Surround us with Your holy Angels, that we being guarded and guided by their encampment; may attain to the unity of the faith, and the knowledge of Your unapproachable glory. For blessed art You unto the ages of ages. Amen

**The Third Hour**

**Introductory Prayers**

*If not following Prime, the people begin with the Introductory prayers, and then continue with the Psalms:,*

The hymn of the third hour of the blessed day: I offer to Christ, my King and my God: I will hope in Him that He may forgive me my sins.

Psalm 19: May the Lord hear you in the day of trouble

Psalm 22: The Lord is my Shepherd, and will deny me nothing

Psalm 23: The earth is the Lord’s and all that is in it

Psalm 25: Judge me, O Lord, for I have walked in my innocence

Psalm 28: Bring to the Lord, O sons of God

Psalm 29: I will lift You on high, O Lord

Psalm 33: I will bless the Lord at all times

Psalm 40: Blessed is he who considers the poor and needy

Psalm 42: Judge me, O God, nad defend my cause

Psalm 44: My heart is bubbling over with a good word

Psalm 45: Our God is our refuge and strength

Pslam 46: All you nations, clap your hands

**THE GOSPEL FROM SAINT JOHN 14:26 15:3**

But, if the Paraclete comes—the Holy Spirit, whom the Father will send in my Name—He Himself shall teach you all things, and remind you of every thing which I have said to you.

I will leave My peace with you, My peace I will give to you: not as the world gives, will I give to you. Let not your heart tremble, neither let it be fearful.

Ye have heard how I said to you, I will go, and come unto you. If you love me, you would rejoice, because I will go unto the Father: for my Father is greater than I. And now I have told you before it happens, that, should it happen, you may believe.

I will not talk much with you any longer: for the ruler of this world comes, and he has nothing in Me. But that the world may know that I love My Father; and like My Father gave me commandment, thus I do. Arise, let us go from here.

I am the True Vine, and my Father is the vine-dresser. Every branch in me which will not bring forth fruit He will cut off: and every one which will bring forth fruit, He will purify, so that it may bring forth more fruit.

Already you have been purified because of the word which I have spoken unto you. Abide in me, and I in you. *Glory be to God forever.*

Then shall these Troparia be said,

Your Holy Spirit, O Lord, Whom You have sent forth upon Your holy disciples and the honourable Apostles at the third hour, This take not away from us, O Good One, but renew Him within us. A pure heart You shalt create in me, O God; and an upright spirit renew within me. Cast me not away from Your face; and Your Holy Spirit take not from me.

Doxa Patri ke Eio ke Agio Pnevmati. (Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.)

O Lord, who have sent forth Your Holy Spirit upon Your holy disciples and the honourable Apostles at the third hour, This take not away from us, O Good One, but we ask You to renew Him within us, O our Lord Jesus Christ, the Son of God, the Logos: an upright and life giving Spirit, a prophetic and reverent Spirit; a sanctifying and righteous and governing Spirit, Who has power over every thing. For You art He Who enlightens our souls, Who enlightens every man who comes into the world. Have mercy upon us.

Ke nin ke a ee ke ees toos e onas ton e onon. Amen. (Both now, and always, and unto the ages of ages. Amen.)

O Mother of God, you are the True Vine, who has born the cluster of life. We ask you, O full of grace, together with the Apostles, concerning the salvation of our souls. Blessed be the Lord our God. Blessed be the Lord day by day. The God of our salvation shall prepare our way for us.

Ke nin ke a ee ke ees toos e onas ton e onon. Amen. (Both now, and always, and unto the ages of ages. Amen.)

O Heavenly King, the Paraclete, the Spirit of Truth, who art in every place and Who fills all; the Treasure of the good and the Giver of Life, graciously come and be in us, and cleanse us from every blemish, O Good One, and save our souls.

Doxa Patri ke Eio ke Agio Pnevmati. (Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.)

As You were with Your disciples, O Saviour, and gavest them peace, come also and be with us; save us and deliver our souls.

Ke nin ke a ee ke ees toos e onas ton e onon. Amen. (Both now, and always, and unto the ages of ages. Amen.)

If we stand in Your holy temple, we count ourselves as those who stand in heaven. O Mother of God, you are the gate of heaven; open to us the door of mercy.

Then shall be said: Lord hear us, have mercy on us and for­give us our sins, Lord have mercy (Kirié Eleison) 50 (or 41[[3]](#footnote-3)) times.

**A Hymn For the Holy Trinity**

People:

|  |  |
| --- | --- |
| Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now, and al-ways, and to the age of ages. Amen. Alleluia. | Doxa Patri ke Eio ke Agio Pnevmati: ke nyn ke a ee ke ees toos é onas ton é onon: Amen: Alleluia. |

**The Hymn of the Censer**

If Incense is being offered the people sing:

People:

This censer of pure gold,

bearing the sweet incense,

in the hands of Aaron the priest,

offering incense upon the altar,

before the mercy seat,

is the holy Virgin Mary;

Who brought forth Jesus Christ;

the Son and Logos.

The Holy Spirit came upon her,

purified her, sanctified her,

and filled her with grace.

Through her intercessions,

O Lord, grant us the forgiveness of our sins.

Or the shortened form may be said:

People:

|  |  |
| --- | --- |
| This censer of pure gold, bearing the armona, is in the hands of Aaron the priest, offering up incense on the altar. | Tai shoori en noob en katharos: etfai kha pi aromata: et khen nen jij en Aaron pi owib: ef tali oo-esthoinoofi epshoi ejen pi ma-en-ershooshi. |

If there is not enough time, and especially on the two Feasts of the Cross, the following is said instead of the preceding:

|  |  |
| --- | --- |
| The golden censer is the Vir­gin; her aroma is our Saviour. She gave birth to Him; He saved us and for­gave us our sins. | Ti shoori en noob te ti Par­thenos: pes aromata pe pen Sotir: As misi Emmof: Af soti emmon: (owoh) Af ka nen novi nan evol. |

On weekdays of Holy Lent and the Fast of the Ninevites, the following is said instead:

|  |  |
| --- | --- |
| You are the censer of pure gold, bearing the blessed Ember. | Entho te ti shoori: en noob en katharos: etfai kha pi Gebs en krom et-esmaro-oot. |

Whether or not incense is being offered, the people continue:

People:

|  |  |
| --- | --- |
| Through the intercessions of the holy Mother of God, Mary, O Lord, grant us the forgiveness of our sins. | Hiten ni presvia enté ti Thé‑otokos eth‑owab Maria: Ep Chois: ari ehmot nan em pi ko-evol enté nen novi. |
| Through the intercessions of the Seven Archangels, and the heavenly orders, O Lord, grant us the forgiveness of our sins. | Hiten ni presvia enté pi Shashf en Arshi‑angelos: nem ni tagma en ep ooranion: Ep Chois: ari ehmot nan em pi ko-evol enté nen novi. |
| Through the prayers of my lords and fathers, the Apostles, and the rest of the Disciples, O Lord, grant us the forgiveness of our sins. | Hiten ni evki enté na chois en yoti en Apostolos: nem ep sepi enté ni Mathitis: Ep Chois: ari ehmot nan em pi ko-evol enté nen novi. |
| Through the prayers of the Beholder of God, the Evangelist Mark the Apostle, O Lord, grant us the forgive­ness of our sins. | Hiten ni evki enté pi Thé‑orimos en Evangelistis: Markos pi Apostolos: Ep Chois: ari ehmot nan em pi ko-evol enté nen novi. |
| Through the prayers of the struggle-bearer, the martyr, my lord the prince, George, O Lord, grant us the forgiveness of our sins. | Hiten ni evki enté pi ath­loforos em martiros: pa chois ep ooro Gé‑orgios: Ep Chois: ari ehmot nan em pi ko-evol enté nen novi. |
| Through the prayers of our saintly and righteous father, Abba \_\_\_, O Lord, grant us the forgiveness of our sins. | Hiten ni evki enté pen yot eth‑owab en diké‑os: Abba \_\_\_: Ep Chois: ari ehmot nan em pi ko-evol enté nen novi. |
| Through the prayers of the saints of this day, each one, each one by his name, O Lord, grant us the forgive­ness of our sins. | Hiten ni evki enté ni eth‑owab enté pai ého‑oo: pi owai pi owai kata pef rän: Ep Chois: ari ehmot nan em pi ko-evol enté nen novi. |
| Through their prayers, keep the life of our honoured and righteous father, the {bishop / metropolitan}, Abba \_\_\_. O Lord, grant us the forgive­ness of our sins. | Hiten no evki areh ep onkh em pen yot ettayoot en diké‑os: {en episkopos / em mitropolitis} Abba \_\_\_. Ep Chois: ari ehmot nan em pi ko-evol enté nen novi. |
| Through their prayers, keep the life of our honoured father, the high priest, Papa Abba \_\_\_. O Lord, grant us the forgiveness of our sins. | Hiten no evki areh ep onkh em pen yot ettayoot: en arshi‑erevs Papa Abba \_\_\_. Ep Chois: ari ehmot nan em pi ko-evol enté nen novi. |

Then the ending is sung:

|  |  |
| --- | --- |
| We worship Thee, O Christ, with Thy Good Father and the Holy Spirit, for Thou hast {come} and saved us. (Have mercy on us.) | Ten oo‑osht Emmok: O Pi Khristos: nem Pek Yot en Aghathos: nem pi Pnevma Eth‑owab: je {Ak ee} ak soti emmon. (Nai nan.) |

**The Pauline Epistle**

Reader:

A chapter from the {First/Second} Epistle of our teacher Paul to \_\_\_. His blessing be upon us. Amen.

The Pauline Epistle is read and is concluded by:

Reader:

The grace of God the Father be with you all. Amen.

**The Catholic Epistle**

Reader:

The Catholic Epistle from the {First/Second/Third} Epistle of our teacher \_\_\_. His blessing be upon us. Amen.

The Catholic Epistle is read and is concluded by:

Reader:

Do not love the world, nor the things which are in the world. The world shall pass away and all its desires; but he who does the will of God shall abide forever. Amen.

The people may now sing the Praxis response appropriate to the season, or the following ordinary response:

|  |  |
| --- | --- |
| Hail to you, Mary, the fair dove, who has borne unto us God the Logos. | Shéré ne Maria: ti etchrompi ethnesos: thi et as misi nan: em Ef Nooti pi Logos. |

Whether or not the preceding is said, the people sing:

|  |  |
| --- | --- |
| Blessed art Thou in truth, with Thy Good Father and the Holy Spirit, for Thou hast {come} and saved us. (Have mercy on us.) | Ek esmaro oot alithos: nem Pek Yot en Aghathos: nem pi Pnevma Eth owab: je {Ak ee} ak soti emmon. (Nai nan.) |

**The Praxis**

Reader:

A chapter from the Acts of our fathers the pure Apostles, who were invested with the grace of the Holy Spirit. Their blessing be with us all. Amen.

The Acts of the Apostles are read and are concluded by:

Reader:

The word of the Lord abides in this church and in every church. Amen.

The “Synaxarion” (the chronicle of the saints) is read. A Veneration may then be said. During the Holy Fifty, the hymns “All you heavenly multitudes” and “Khristos Antesti” are said instead, and then the people sings:

**The Hymn of the Trisagion**

|  |  |
| --- | --- |
| Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, Who was born of the Virgin, have mercy upon us. | Agios O Thé‑os: Agios Ees‑shiros: Agios Athanatos: O ek Partheno gennethis: eleison imas. |
| Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, Who was crucified for us, have mercy upon us. | Agios O Thé‑os: Agios Ees‑shiros: Agios Athanatos: O stavrothis di imas: eleison imas. |
| Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, Who rose from the dead and ascended into the heavens, have mercy upon us. | Agios O Thé‑os: Agios Ees‑shiros: Agios Athanatos: O anastasis ek ton nekron: ke anelthon ees toos ooranoos: eleison imas. |
| Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now, and al­ways, and unto the ages of ages. Amen. O Holy Trinity, have mercy upon us. | Doxa Patri ke Eio: ke Agio Pnevmati: ke nyn ke a‑ee: ke ees toos é‑onas ton é‑onon: Amen: Agia Trias: eleison imas. |

**The Gospel**

Reader:

Stand up for prayer.

Pray for the Holy Gospel.

People:

Lord have mercy.

Reader:

A Psalm of David.

The psalm is chanted, concluded by “Alleluia,” or the seasonal Psalm response.

Reader:

Stand with the fear of God. Let us hear the Holy Gospel Bless, O Lord, the reading of the Holy Gospel, according to \_\_\_\_\_. Blessed be He Who comes in the Name of the Lord. Our Lord, God, Saviour, and King of us all, Jesus Christ, Son of the Living God, to Whom is glory forever.

*The Gospel of Prime is chanted.* Reader:

Glory is due to our God to the age of ages. Amen.

People:

Glory to You, O Lord.

If he has the blessing of the Bishop to do so, the Reader may now give commentary on the Readings.

The people now sings the Gospel response appropriate to the season, or the following ordinary response:

|  |  |
| --- | --- |
| Blessed are they, in truth,/ The saints of this day—Each one, each one by his name— The beloved of Christ. | O oonia too khen oo methmi: ni eth owab enté pai ého oo: pi owai pi owai: kata pef rän: ni menrati enté Pi Khristos. |
| Intercede on our behalf,/ O lady of us all, the Mother of God—Mary, the Mother of our Saviour—That He may forgive us our sins. | Ari presvevin é‑ehri egon: O ten chois en nib tiren ti Thé‑otokos: Maria eth Mav em pen Sotir: Entef ka nen novi nan evol. |

Then the ending is sung:

|  |  |
| --- | --- |
| Blessed be the Father and the Son/ And the Holy Spirit:/ The perfect Trinity./ We worship Him and glorify Him. | Je Ef esmaro oot enjé ef Yot nem ep Shiri: nem pi Pnevma Eth owab: ti Trias et jik evol: Ten oo osht Emmos ten ti o oo Nas. |

**The Short Prayers**

Reader:

Pray for the peace of the one, holy, catholic and apostolic, orthodox Church, for God’s salvation among the people, for stability in all places, that He may forgive us our sins.

People:

Lord have mercy.

Reader:

Pray for our fathers and our brethren who are sick with any sickness, whether in this place or in any place, that Christ our God may grant us, with them, health and healing, and forgive us our sins.

People:

Lord have mercy.

Reader:

Pray for our fathers and our brethren who are travelling, and those who intend to travel anywhere. Straighten all their ways, whether by sea, rivers, lakes, roads, or those who are travelling by any other means, that Christ our God may bring them back to their own homes in peace, and forgive us our sins.

People:

Lord have mercy.

From the 12th of Paoni (19th of June) to the 9th of Paopi (19th/20th of October), the following prayer is said:

Reader:

Pray for the rising of the waters of the rivers this year, that Christ our God may bless them and raise them according to their measure; that He may give joy to the face of the earth, sustain us, the sons of men, save the beasts, and forgive us our sins.

PEOPLE:

Lord have mercy. Lord have mercy. Lord have mercy.

From the 10th of Paopi (20th/21st of October) to the 10th of Tobi (18th/19th of January), the following prayer is said instead:

Reader:

Pray for the seeds, the herbs and the plants of the field this year, that Christ our God may bless them to grow and multiply unto perfection with great fruit, have compassion on His creation which His hands have made, and forgive us our sins.

People:

Lord have mercy. Lord have mercy. Lord have mercy.

From the 11th of Tobi (19th/20th of January) to the 11th of Paoni (18th of June), the following prayer is said instead:

Reader:

Pray for the air of heaven, the fruits of the earth, the trees, the vines, and for every fruit bearing tree in all the world, that Christ our God may bless them, bring them to perfection in peace without harm, and forgive us our sins.

People:

Lord have mercy. Lord have mercy. Lord have mercy.

Reader:

Pray that Christ our God may give us mercy and compassion before the mighty sovereigns, and soften their hearts towards us for that which is good at all times, and forgive us our sins.

People:

Lord have mercy.

Reader:

Let those who read recite the names of our holy fathers, the patriarchs, who have fallen asleep. O Lord, repose their souls, and forgive us our sins.

People:

|  |  |
| --- | --- |
| The great Abba Antony, and the righteous Abba Paul; and the three saints Abba Macarii; Abba John the Short; Abba Pishoy, Abba Paul; our holy Roman fathers, Maximus and Dometius; Abba Moses, Abba John Kami, Abba Daniel; Abba Isidore, Abba Pachom, Abba Shenoute; and Abba Paphnoute, Abba Parsoma, Abba Teji; and all who have rightly taught the word of truth: the Orthodox bishops, priests, deacons, clergy, laity; and all the Orthodox [people]. (Amen.) | Pi nishti Abba Antoni: nem pi ethmi Abba Pavlé: nem pi shomt eth owab Makarios: Abba Yo annis pi Kolobos: Abba Pishoi: Abba Pavlé: nen yoti eth owab en Romé os Maximos nem Dometios: Abba Mosi: Abba Yo annis Kami: Abba Dani il: Abba Isidoros: Abba Pakhom: Abba Shenooti: ke Abba Paphnooti: Abba Parsoma: Abba Teji: ke panton ton orthos didaxanton ton logon tis alithias: Orthodoxon episkopon epresviteron diakonon eklirikon ke laikon: ke tooton ke panton Or-thodoxon. (Amen.) |

Reader:

Pray for our fathers and brethren who have fallen asleep and reposed in the Faith of Christ since the beginning: our holy fathers the archbishops and our fathers the bishops; our fathers the hegoumens and our fathers the priests, and our brethren the deacons; our fathers the monks; and our fathers the laymen; and for the full repose of the Christians, that Christ our God may repose all their souls in the Paradise of Joy; and we too, accord mercy unto us, and forgive us our sins.

People:

Lord have mercy.

|  |  |
| --- | --- |
| Glory to Thee, O Lord. Lord have mercy. Lord have mercy. Lord, bless us. Lord, repose them. Amen. | Doxa Si Kyrié: Kyrie eleison: Kyrié eleison: Kyrié evlogison: Kyrié anapavson: Amen. |

Reader:

Pray for those who have care for the sacrifices, oblations, first fruits, oil, incense, coverings, reading books and altar vessels, that Christ our God reward them in the heavenly Jerusalem, and forgive us our sins.

People:

Lord have mercy.

Reader:

Pray for the life and the standing of our honoured father the high priest Papa Abba \_\_\_\_ , and for his partner in this service, Abba \_\_\_\_\_ the bishop, that Christ our God may keep his life unto us, for many years and peaceful times, and forgive us our sins.

People:

Lord have mercy.

Reader:

Pray for our fathers the orthodox bishops in every place of the whole world, and the hegoumens, the priests, the deacons, and all the orders of the Church. That Christ our God may keep them from every evil, and forgive us our sins.

People:

Lord have mercy.

Reader:

Pray for the rest of the Orthodox in every place of the whole world, that Christ our God confirm them in the orthodox faith, keep them from every evil all the days of their lives, and forgive us our sins.

People:

Lord have mercy (in the long tune).

Reader:

Pray for the safety of this holy place and every place, and every monastery of our orthodox fathers; the deserts and the elders who dwell therein. And for the safety of the world altogether, that Christ our God keep them from every evil, and forgive us our sins.

People:

Lord have mercy.

Reader:

Pray for those who are standing in this place, and who are participating with us in prayer, that Christ our God keep them and guard them. Receive their prayers unto Him, and have mercy upon them, and forgive us our sins.

People:

Lord have mercy.

Reader:

Pray for those who have bidden us to remember them, in our supplications and prayers, each one according to his name, that Christ our God may remember them in goodness at all times, and forgive us our sins.

People:

Lord have mercy.

Reader:

Pray for the holy priesthood, and all the orthodox holy orders, that Christ our God may harken unto them, guard them, strengthen them, and have mercy upon them, and forgive us our sins.

People:

Lord have mercy.

Reader:

Pray that Christ our God may have mercy upon us all.

People:

Have mercy upon us, O God, the Father, the Pantocrator.

{Have mercy upon us, O God, the Father, the Pantocrator.

Have mercy upon us, O God, the Father, the Pantocrator.}

Reader:

Pray for this, our congregation, and for every congregation of the Orthodox (people), that Christ our God may bless them and conclude them in peace, and forgive us our sins.

People:

Lord have mercy.

**Holy, Holy, Holy**

Holy, Holy, Holy Lord of Hosts, heaven and earth are full of Your glory and Your honour. Have mercy on us, O God, the Father, the Pantocrator. All Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, God of the powers be with us, for we have no helper in our afflictions and our troubles, save You.

Loose, remit and forgive us, O God, our iniquities, which we have committed willingly, and which we have committed unwillingly; which we have committed knowingly, and which we have committed unknowingly. The hidden and the manifest, O Lord, remit unto us, for the sake of Your Holy Name which is called upon us.

According to Your mercy, O Lord, and not according to our sins.

Our Father Who art in Heaven...

Then shall this absolution be said,

O God of all compassion and Lord of all comfort, Who has comforted us at all times with the comfort of Your Holy Spirit, we give thanks to You that You have made us to stand for prayer at this holy hour in which You did pour forth the grace of Your Holy Spirit in abundance, upon Your own holy disciples and honourable and blessed Apostles, in the likeness of tongues of fire.

We ask and entreat You, O Lover of mankind: receive our prayers, and send down upon us the grace of Your Holy Spirit. Cleanse us from all stain of body and spirit, and translate us into a spiritual state, that we may walk in the Spirit and not fulfill the desire of the flesh. And make us worthy to serve You in purity and righteousness all the days of our life. For to You are due the glory, the honour and the might, with Your Good Father and the Holy Spirit. Now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

**The Prayer of the Hours**

Have mercy on us, O God, Who is worshipped and glorified at all times and at every hour, in heaven and on earth. Christ our God, the Good, long suffering, plenteous in mercy and compassion, Who loves the righteous and has mercy upon sinners, (among whom I am chief; Who desires not the death of a sinner, but rather that he return and live.) Who calls everyone to salvation, through the promises of the good things to come; do You, O Lord, receive our supplications at this very hour, and straiten our life to do Your commandments.

Sanctify our souls, purify our bodies, rectify our thoughts, cleanse our consciences, and deliver us from all evil affliction and grief. Surround us with Your holy Angels, that we being guarded and guided by their encampment; may attain to the unity of the faith, and the knowledge of Your unapproachable glory. For blessed art You unto the ages of ages. Amen.

Our Father…

The people may continue with the Sixth hour, as usual, before departing.

1. The alternative, shorter Gospel reading is suppressed in current practice [↑](#footnote-ref-1)
2. Originally "Lord have mercy" was recited 50 times. Under the influence of Roman Catholic missionaries, this came to be 41 times for the 39 lashes, crown of thorns, and sword pierced side. [↑](#footnote-ref-2)
3. Originally, "Lord have mercy" was recited 50 times. Under the influence of Roman Catholic missionaries, this came to be 41 times for the 39 lashes, crown of thorns, and sword-pierced side. [↑](#footnote-ref-3)